



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/5/1

[= UPOV/TG/II/4 (1973-11-07)]

Original: English/anglais/englisch

Date/Datum: 1978-02-03

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

RED CLOVER
TREFLE VIOLET
ROTKLEE
(*Trifolium pratense* L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/1, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/1, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/1 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

Technical Notes

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. All customs formalities must be complied with by the applicant. Unless the competent authorities make an exception, in the second year of sowing a comparison is undertaken between the initial sample and a second sample from another seed multiplication.
2. The minimum quantity of seed to be supplied by the applicant should be:
 - (a) for testing purposes every year 200 g
 - (b) as a reference sample 1000 g.
3. The minimum requirements for germination capacity, moisture content and purity should not be less than the marketing standard for certified seed accepted in the country. Especially for storage, which requires a higher standard, the applicant should state the actual germination capacity which should be as high as possible and indicated on the label.
4. The seed must not have undergone any chemical treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If seed has been treated chemically, full details of the treatment must be given.
5. The minimum requirements for the conduct of tests should be:

Single plants:

minimum number of years of sowing	2
minimum number of trials per year	1
minimum number of replications per trial	2
minimum number of plants per trial in total	50

Rows:

minimum number of years of sowing	2
minimum number of trials per year	1
minimum number of replications per trial	2
minimum row length per trial in total	10 m.

Each trial should be continued until all listed characteristics have been recorded.

List of Characteristics

6. To assess distinctness, homogeneity and stability, all characteristics with their states, as given in the Annex, in the three UPOV working languages, should be used every testing year for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety.
7. Certain characteristics are marked with the letter (H) which indicates that they should be taken into consideration for the assessment of homogeneity.
8. Opposite the states of the different characteristics, key numbers (1 to 9) for electronic data processing are given.

Notes techniques

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Toutes les formalités douanières doivent être accomplies par le demandeur. Sauf dérogation des autorités compétentes, au cours de la seconde année de semis, il est procédé à une comparaison entre l'échantillon original et un second échantillon provenant d'une autre multiplication.
 2. La quantité minimum de semences à fournir par le demandeur sera de :
 - a) tous les ans, pour l'examen 200 g
 - b) comme échantillon de référence 1000 g.
 3. Les conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté ne devront pas être inférieures aux normes commerciales acceptées dans le pays pour les semences certifiées. En particulier pour le maintien en collection qui nécessite une qualité supérieure, le demandeur doit indiquer la faculté germinative réelle, qui doit être aussi élevée que possible et figurer sur l'étiquette.
 4. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement chimique, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si les semences ont été traitées chimiquement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.
 5. Les conditions minimales pour la conduite des examens doivent être les suivantes :

Plantes isolées :

nombre minimum d'années de semis	2
nombre minimum d'essais par an	1
nombre minimum de répétitions par essai	2
nombre minimum de plantes par essai au total	50

Essais en lignes :

nombre minimum d'années de semis	2
nombre minimum d'essais par an	1
nombre minimum de répétitions par essai	2
longueur de ligne minimum par essai au total	10 m.
- Chaque essai doit être pourvu jusqu'à ce que tous les caractères aient été notés.

Liste des caractères

6. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, tous les caractères indiqués dans l'annexe, avec leur différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV, doivent, chaque année, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété.
7. Certains caractères sont marqués de la lettre (H) qui indique qu'il faut en tenir compte pour l'évaluation de l'homogénéité.
8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiqués des chiffres de code (1 à 9) destinés au traitement électronique des données.

[Deux annexes suivent]

Technische Hinweise

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Alle Zollformalitäten sind vom Anmelder zu erledigen. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes zulassen, muss im zweiten Prüfungsjahr ein Vergleich zwischen dem Ursprungsmuster und einem zweiten Muster einer anderen Saatgutvermehrung durchgeführt werden.
2. Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsgut sollte betragen:
 - a) Jährlich für Prüfungszwecke 200 g
 - b) Als Vergleichsmuster 1000 g.
3. Die Mindestanforderungen an die Keimfähigkeit, den Wassergehalt und die Reinheit sollten nicht niedriger sein als die in dem betreffenden Land bestehende Vermarktungsnorm für zertifiziertes Saatgut. Der Anmelder sollte besonders für die Lagerung, die höhere Anforderungen verlangt, die tatsächliche Keimfähigkeit angeben, die so hoch wie möglich und auf dem Etikett vermerkt sein sollte.
4. Das Vermehrungsgut darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit das Vermehrungsgut chemisch behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.
5. Die Mindestanforderungen für die Durchführung der Prüfungen sollten sein:

Einzelne Pflanzen:

Mindestzahl von Aussaatjahren	2
Mindestzahl von Versuchen je Jahr	1
Mindestzahl von Wiederholungen je Versuch	2
Mindestzahl von Pflanzen insgesamt je Versuch	50

Reihen:

Mindestzahl von Aussaatjahren	2
Mindestzahl von Versuchen je Jahr	1
Mindestzahl von Wiederholungen je Versuch	2
Mindestreihenlänge insgesamt je Versuch	10 m.

Liste der Merkmale

6. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten alle Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Anlage in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein.
7. Einige Merkmale sind mit dem Buchstaben (H) versehen, der anzeigt, dass sie bei der Beurteilung der Homogenität Berücksichtigung finden sollten.
8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Schlüsselzahlen (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung

[Zwei Anlagen folgen]

TABLE OF CHARACTERISTICS - TABLEAU DES CARACTERES - MERKMALSTABELLE

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Note
1.	Stem: length (at time of flowering)	very short	très courte	sehr kurz	1
(H)		short	courte	kurz	3
	Tige: longueur (au moment de la floraison)	medium	moyenne	mittel	5
	Stengel: Länge (zur Zeit der Blüte)	long	longue	lang	7
		very long	très longue	sehr lang	9
2.	Leaf: length (central leaflet of the upper normally developed leaf below the terminal flower; at time of flowering)	short	courte	kurz	3
(H)		medium	moyenne	mittel	5
		long	longue	lang	7
	Feuille: longueur (foliole centrale de la dernière feuille bien développée au-dessous de la fleur terminale; au moment de la floraison)				
	Blatt: Länge (mittleres Blättchen des obersten normal entwickelten Blattes unterhalb der Endblüte; zur Zeit der Blüte)				
3.	Leaf: width (as for 2)	narrow	étroite	schmall	3
(H)		medium	moyenne	mittel	5
	Feuille: largeur (comme pour 2)	broad	large	breit	7
	Blatt: Breite (wie unter 2)				
4.	Leaf: shape (as for 2)	elongated	allongée	länglich	3
(H)		ovate	ovale	oval	5
	Feuille: forme (comme pour 2)	round	ronde	rund	7
	Blatt: Form (wie unter 2)				

(H) Characteristics which should be considered when assessing homogeneity.

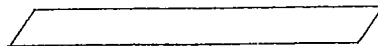
Caractères à retenir pour l'évaluation de l'homogénéité.

Merkmale, die bei der Bestimmung der Homogenität berücksichtigt werden sollten.

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Note
5.	Leaf: leaf mark (as for 2)	absent	absente	fehlend	1
		present	présente	vorhanden	9
	Feuille: marque foliaire (comme pour 2)				
	Blatt: Zeichnung (wie unter 2)				
6.	Flower: color	light red	rouge clair	hellrot	3
	Fleur: couleur	dark red	rouge foncé	dunkelrot	7
	Blüte: Farbe				
7.	Plant: height (3 weeks after 1st cut; time of cutting: at the end of flowering)	very low	très basse	sehr niedrig	1
		low	basse	niedrig	3
		medium	moyenne	mittel	5
	Plante: hauteur (3 semaines après la 1ère coupe; date de coupe: à la fin de la floraison)	high	haute	hoch	7
		very high	très haute	sehr hoch	9
	Pflanze: Höhe (3 Wochen nach dem 1. Schnitt; Zeitpunkt des Schnittes: am Ende der Blüte)				
8.	Seed coat: color	yellow	jaune	gelb	1
	Tégument du grain: couleur	bi-color	bicolore	zweifärbig	2
	Samenschale: Farbe	violet	violet	violett	3
9. (H)	Time of flowering	very early	très précoce	sehr früh	1
	Epoque de floraison	early	précoce	früh	3
	Blütezeit	medium	moyenne	mittel	5
		late	tardive	spät	7
		very late	très tardive	sehr spät	9
10. (H)	Ploidy: level	diploid	diploïde	diploid	2
	Ploïdie: niveau	tetraploid	tétraploïde	tetraploid	4
	Ploidiestufe				

[End of Annex 1, Annex 2 follows;
Fin de l'annexe 1, l'annexe 2 suit;
Ende der Anlage 1, Anlage 2 folgt]

Reference Number (not to be filled in by the applicant)
Référence (réservé aux Administrations)
Referenznummer (nicht vom Anmelder auszufüllen)



TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeder's rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1.	Species/Espèce/Art	<u>Trifolium pratense L.</u> RED CLOVER TREFLE VIOLET ROTKLEE
2.	Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)	
3.	Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung	
4.	Information on origin, maintenance and reproduction of the variety Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte	

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds).

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen).

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1	Time of flowering	very early	très précoce	sehr früh		1[]
(9)	(date of full flower)	early	précoce	früh		3[]
	Epoque de floraison (date de pleine floraison)	medium	moyenne	mittel		5[]
	Blütezeit	late	tardive	spät		7[]
	(Zeitpunkt der Vollblüte)	very late	très tardive	sehr spät		9[]
5.2	Ploidy: level	diploid	diploïde	diploid		2[]
(10)	Ploïdie : niveau	tetraploid	tétraploïde	tetraploid		4[]
	Ploidiestufe					

6. Similar varieties and differences from these varieties

Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties

Differences

Dénomination des variétés

Différences

Bezeichnung der Sorten

Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety

Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété

Zusätzliche Information zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistance aux parasites et aux maladies
Resistenz gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special means for conducting the test
Conditions particulières pour l'exécution des essais
Spezielle Bedingungen für die Durchführung der Prüfung

- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Information